

CUESTIONARIO

KATANA

KATANA INTERROGA A PABLO INGBERG*

La muerte ¿es un lugar, un animal, un paisaje, una mentira, un recurso poético?

Un no lugar. Que la poesía pinta de colores -tristes, trágicos, dichosos- en el aire.

Si tuviera que elegir una máscara, ¿cuál sería?

La que llevo desde siempre. No hay otra opción auténtica.

¿Qué pasaje de su niñez aún conserva?

Uno tiñe todos: el día entre que mis viejos debían llegar de viaje y llegó la noticia de su muerte en la ruta, más las horas hasta que con-

* Pablo Ingberg Dolores, Argentina, 1960. Publicó ocho libros propios (poesía, novela, ensayo, poesía para niños) y unos cien traducidos del griego antiguo, el latín, el inglés y el italiano, de autores como Safo, Sófocles, Virgilio, Shakespeare (mitad de las obras completas), Austen, Melville, Whitman, Conrad, Joyce, Woolf, Svevo, que le valieron los premios Teatro del Mundo, Konex y Aurora Borealis de la FIT. Dirigió unas obras completas de Shakespeare y la Colección Griegos y Latinos para la Editorial Losada.



firmaron mi inferencia de que estaban muertos, porque había gente y llantos pero no palabras que me lo dijeran.

Si el mundo desapareciera en 24 hs., ¿en qué ocuparía ese tiempo?

En abrazar a mi gente más querida.

¿Qué papel cumple el silencio en su proceso creativo? ¿Y el ruido?

El silencio externo propicia el ruido interno donde a veces germina la poesía.

¿Qué utopía añora?

Ninguna. Todas dan excusas para algún horror.

Alguien lo persigue en sueños para matarlo: ¿Quién?

Mi pequeñez.

¿En la piel de qué personaje literario se metería?

Alicia en *A través del espejo*: su mundo del revés es la poesía.

¿Con qué escritor, vivo o muerto, le gustaría tomar una cerveza? ¿Con cuál no lo haría?

Me encantaría con Safo, maestra cuando estaba todo por inventar. No sé con quién no tomaría: una cerveza no se le niega a nadie, y de todo el mundo se aprende algo.

La poesía (el arte), de no existir, ¿en qué nos transformaría?

La poesía aparece de muchas maneras, no siempre llega al poema. Un ejemplo célebre: la pelota no se mancha. No se me ocurre un mundo sin eso. Orwell imaginó un futuro aplastante (hoy en parte concretado) y aun ahí se filtraba disidencia, o sea poesía.

¿Qué lugar ocupa la música en su poesía?

Poesía es música de palabras. Ergo, sin música no oigo poesía.

¿Cómo se imagina la poesía en cien años?

Soy pésimo profeta. Espero que el talento natural se las siga ingeniando para romper los moldes del talento artificial.

¿Cuántas veces se debe corregir un poema?

Todas las que haga falta. A veces, excepcionalmente, ninguna; a veces, tantas que se pierde la cuenta.

Un poeta ¿tiene que saber boxear?

Con los fantasmas. Las peleas imposibles.

¿Qué pregunta no se le hizo en este cuestionario y hubiese querido responder?

Esta.

